ФУНКЦЫЯНАЛЬНЫЯ МАГЧЫМАСЦІ АНАМАСТЫЧНАЙ МЕТАФАРЫ Ў ПУБЛІЦЫСТЫЧНЫМ ДЫСКУРСЕ

Кажарновіч М.П.

У дакладзе ідзе гаворка пра адметную моўную адзінку – анамастычную метафару. Аналізуюцца яе асноўныя функцыі ў публіцыстычным дыскурсе, якія дазваляюць разглядаць анамастычную метафару не толькі як вобразны сродак мовы, але і як спосаб пазнавальнай дзейнасці чалавека. Утварэнне анамастычнай метафары звязана з канцэптуальнай сістэмай моўнай асобы, яе стэрэатыпнымі ўяўленнямі і сістэмай ацэнак, якія вербалізуюцца ў мове. Анамастычная метафара з’яўляецца адным з найбольш выразных спосабаў захавання моўнай і культурнай інфармацыі. Яна функцыянуе ў выглядзе сціслага нацыянальна спецыфічнага кода і ўвасабляе як вынікі культурна значных практык чалавека, так і сістэмнасць самой культуры ўвогуле, узровень яе развіцця.

На сённяшні дзень у публіцыстычным дыскурсе шырока выкарыстоўваецца анамастычная метафара, якая фарміруецца на аснове ўжывання оніма ў другаснай намінацыі. Уласнае імя здольна не толькі называць пэўную рэалію, ідэнтыфікуючы і індывідуалізуючы яе, але і фарміраваць метафарычны кантэкст: Пісьменнік і мастак Юрый Кур’яновіч – гэта Ян Булгак і Напалеон Орда адначасова (ЛіМ 04.01.2008), Францыск Скарына – гэта наш Мікелянджэла, Калумб, Лютэр: ключавая асоба нацыянальнай ідэі, адзін з правадыроў агульнаеўрапейскага хрысціянскага Адраджэння (Наша Ніва 08.11.2002). Выкарыстанне анамастычнай метафары ў моўнай камунікацыі абумоўлена яе шырокімі функцыянальнымі магчымасцямі. У дадзеным выпадку паспрабуем акрэсліць асноўныя функцыі анамастычнай метафары ў публіцыстычным дыскурсе.

Безумоўна, сам тэрмін анамастычная метафара дазваляе нам разглядаць гэтую моўную адзінку ў межах агульнай тэорыі метафары з указаннем на тое, што крыніцай метафарызацыі з’яўляецца онім. Анамастычная метафара – гэта моўная адзінка, заснаваная на пашырэнні семантычнага аб’ёму оніма за кошт узнікнення ў яго пераносных значэнняў.

Арыстоцель вызначыў наступныя функцыі метафарычнага пераносу: 1) ажывіць маўленне; 2) надаць рэчам нагляднасць і выразнасць; 3) паўплываць на пачуцці праз перанос эмацыянальнага адцення аднаго выразу на іншы; 4) даць назву тым аб’ектам, для якіх не існуе ўласнага наймення [1, с.154–182]. Такім чынам, яшчэ ў класічнай тэорыі былі акрэслены тры асноўныя функцыі метафары: эстэтычная, рытарычная і намінатыўная.

На сённяшні дзень існуюць самыя розныя падыходы да тлумачэння працэсу метафарызацыі. Гэта абумоўлена шматаспектнасцю метафары як моўнай адзінкі, скіраванай на пазнанне і асэнсаванне рэчаіснасці. В.М. Тэлія падкрэслівае, што метафара функцыянуе ў якасці “механізма, які прадугледжвае ўзаемадзеянне і пазнавальных працэсаў, і эмпірычнага вопыту, і культурных набыткаў калектыву, яго моўнай кампетэнцыі, каб адлюстраваць у моўнай форме пачуццёва не ўспрымальныя аб’екты і зрабіць бачнай нябачную карціну свету” [5, с. 180].

Можна вылучыць наступныя функцыі анамастычнай метафары ў публіцыстычным дыскурсе: намінатыўная (цесна звязана з функцыяй эканоміі моўных сродкаў), эстэтычная (уключае эмацыянальную, вобразную, рытарычную і эўфемістычную), аксіялагічная, кумулятыўная, камунікатыўная, кагнітыўная (уключае сэнсаўтваральную, эўрыстычную і функцыю мадэлявання рэчаіснасці), функцыя культурнага маркёра. Спынімся на кожнай больш падрабязна.

1. Намінатыўная функцыя звязана з выбарам моўных сродкаў для наймення пэўных аб’ектаў. Анамастычная метафара дае магчымасць асэнсаваць актуальныя рэаліі пры дапамозе таго, што ўжо захавана ў свядомасці соцыуму, не ствараючы пры гэтым новых лексічных адзінак, а толькі пераасэнсоўваючы добра вядомае і карыстаючыся ўстойлівымі стэрэатыпамі. Намінатыўная функцыя анамастычнай метафары вырашае праблему эканоміі моўных сродкаў. У той жа час анамастычная метафара пашырае слоўнік лексічных адзінак за кошт пераходу ўласнага імя з цэлым шэрагам асацыяцый у склад апелятыўных адзінак. Сігніфікат некаторых анамастычных метафар паступова замацоўваецца ў слоўніках: лавелас – ‘спакуснік жанчын, залётнік’ [6, с. 310] (А лавеласам быць цікава (Звязда 13.10.05)), донжуан – ‘шукальнік любоўных прыгод, спакуснік жанчын’ [6, с. 181] (Быць Дон Жуанам сёння прэстыжна (Звязда 16.02.2007)). Такім чынам, намінатыўная функцыя анамастычнай метафары заключаецца ў вобразным найменні новай жыццёвай рэаліі.

2. Эстэтычная функцыя анамастычнай метафары цесна звязана з традыцыйным разуменнем метафары як вобразнага сродку мовы, які ўпрыгожвае нашае маўленне. Метафара заклікана не толькі назваць аб’ект, але яшчэ і даць яму вобразную характарыстыку, выявіць эмацыянальнае стаўленне і праз гэта ўздзейнічаць на рэцыпіента. Анамастычная метафара дазваляе вобразна і лаканічна перадаць інфармацыйны змест праз той асацыятыўны шэрага, які выклікае ў моўцаў прэцэдэнтнае імя. У сувязі з гэтым анамастычная метафара адначасова выконвае і эўфемістычную функцыю, замяняючы непрымальнае, непажаданае ў пэўнай сітуацыі выказванне ўласным іменем. Напрыклад, замест ‘сквапны чалавек’ ужываецца онім Плюшкін (Плюшкіным на заметку (Звязда 13.03.2008)), замест ‘махляр, які зарабляе на пабудове эканамічных пірамід’ – Маўродзі (Новыя Маўродзі ўжо ў інтэрнэце (Звязда 18.11.2008)). Такім чынам, у межах эстэтычнай функцыі анамастычнай метафары варта казаць пра яе вобразныя, эмацыянальныя, рытарычныя і эўфемістычныя магчымасці.

3. Аксіялагічная функцыя. Анамастычная метафара – гэта не толькі вобразнае найменне канкрэтнай жыццёвай рэаліі, гэта яшчэ і яе аксіялагічнае асэнсаванне. Напрыклад, называючы Янку Купалу беларускім Дантэ (Янка Купала – беларускі Дантэ (ЛіМ 26.10.2007)) мы адначасова акрэсліваем значэнне постаці пісьменнкі для беларускай літаратуры ў прыватнасці і беларускай культуры ўвогуле. Такая анамастычная метафара выклікае ў моўцаў адназначныя асацыяцыі, звязаныя з антрапонімам Дантэ: ‘выбітная постаць, прарок сваёй нацыі, закладальнік літаратуры на нацыянальнай мове’ – у святле якіх мы ацэньваем асобу Янкі Купалы ў беларускім культурным жыцці.

4. Кумулятыўная функцыя. Анамастычная метафара – гэта моўная адзінка, у якой закадаваны пэўны аб’ём інфармацыі. Гаворка ідзе пра тое, што анамастычная метафара фарміруецца на аснове оніма, за якім у свядомасці моўцаў замацаваны цэлы шэраг асацыяцый, што звязаны з нашымі ведамі, уяўленнямі пра носьбіта імя. Анамастычная метафара з’яўляецца не толькі сродкам, але і вынікам пазнавальнай дзейнасці чалавека. Напрыклад, дзякуючы ведам пра гістарычную постаць Жанны д’Арк, нам будзе зразумелы змест метафар Кася Камоцкая – Жанна д’Арк беларускага рока (Наша Ніва 17.03.2000) або Нездарма Эмілію Плятэр называюць беларускай Жанай д’Арк... Тое, што рабіла яна па згуртаванні людзей для барацьбы, не кожнаму палкоўніку па сіле (ЛіМ 27.10.1998). Анамастычная метафара з’яўляецца сродакам захавання ведаў, назапашаных чалавекам шляхам індывідуальнага і калектыўнага пачуццёвага, практычнага і інтэлектуальнага вопыту.

5. Камунікатыўная функцыя анамастычнай метафары звязана са здольнасцю гэтай моўнай адзінкі выражаць і перадаваць інфармацыю ў сціслай вобразнай форме: пры метафарызацыі “ўяўленне не пашыраецца, а спрэсоўваецца, зводзіцца ў адну кропку, адфільтроўваецца пэўная сутнасць, пэўны экстракт, які выводзіцца ў значэнне” [2, с. 37]. Напрыклад, анамастычнай метафарай Уладзімір Караткевіч стаў нашым Вальтэрам Скотам, Аляксандрам Дзюма і Шарлем дэ Кастэрам (Наша Ніва 09.11.2004) мы фарміруем і перадаём шырокі інфармацыйны змест, які тычыцца асаблівасцей творчай манеры беларускага пісьменніка, пазбягаючы апісальных тлумачэнняў. Мы шырока ўжываем у паўсядзённым маўленні агульнавядомыя прэцэдэнтныя імёны: Робін Гуд з банка: супрацоўнік банка ўкраў грошы, каб дапамагчы бедным (Звязда 08.10.2009), Састарэлыя Рамэо і Джульета сёняшняга дня (Звязда 10.02.2007). Анамастычная метафара дазваляе стварыць аптымальныя ўмовы для паспяховай камунікацыі ў пэўнай лінгва-культурнай або сацыяльнай супольнасці.

6. Кагнітыўная функцыя. Прыхільнікі кагнітыўнай тэорыі метафары сцвярджаюць, што “метафара ахоплівае ўсё нашае паўсядзённае жыццё і выяўляецца не толькі ў мове, але і ў мысленні, і ў дзеяннях. Наша звычайная сістэма паняццяў, у межах якой мы думаем і дзейнічаем, метафарычна па сваёй сутнасці” [4, с. 387]. Метафара – гэта ментальная аперацыя збліжэння двух паняццяў з мэтай мадэлявання новага ўяўлення. Яна дазваляе нам арыентавацца ў свеце і асэнсоўваць рэальнасць.

Кажучы пра кагнітыўную функцыю анамастычнай метафары, варта згадаць пра эўрыстычную, сэнсаўтваральную і функцыю мадэлявання рэчаіснасці. Фарміраванне і дэкадаванне метафары – гэта заўсёды працэс пошуку і адкрыцця новага зместу. Метафара стварае новы сэнс праз збліжэнне розных жыццёвых рэалій і асэнсаванне адной з’явы праз іншую. Напрыклад, метафара Браты Іван і Антон Луцкевічы – гэта нашыя Майсей і Аарон, апосталы Пётр і Андрэй: рабілі гісторыю ўдваёх (Наша Ніва 01.03.2004) фарміруе новае ўяўленне пра постаці братоў Луцкевічаў у беларускай нацыянальнай культуры.

У той жа час анамастычная метафара скіравана не на адлюстраванне рэчаіснасці, а на яе мадэляванне. Напрыклад, для нас сёння з’яўляюцца абсалютна натуральнымі метафары, заснаваныя на такіх онімах, як Плюшкін, Робін Гуд, Раскольнікаў, якія прадстаўляюць яскравыя мадэлі чалавечых паводзін.

7. Функцыя культурнага маркёра. Анамастычная метафара фарміруецца ў межах пэўнай лінгвакультурнай супольнасці, што дазваляе разглядаць яе як кампанент нацыянальна-культурнага дыскурсу.

Сістэма онімаў, якія мы з лёгкасцю выкарыстоўваем у якасці рэлята анамастычнай метафары, можа мець нацыянальна або ўніверсальна абумоўлены характар. З аднаго боку, існуюць прэцэдэнтныя імёны, якія шырока ўжываюцца ў пэўнай лінгвакультурнай супольнасці. Напрыклад, метафара Кафка – чэшскі Багдановіч (Звязда 23.10.2009) будзе зразумелай для беларускай культурнай супольнасці, таму што ў нацыянальнай свядомасці онім Багдановіч мае вызначаны інфармацыйна-вобразны змест: ‘паэт, грамадска-культурны дзеяч беларускага Адраджэння пачатку ХХ ст., першаадкрывальнік новых паэтычных жанраў у беларускай літаратуры, чалавек з трагічным лёсам, класік айчыннай літаратуры, імя на тысячагоддзі’. Прадстаўніку іншай лінгвакультурнай супольнасці можа быць і не зразумелым рэлят такой анамастычнай метафары, але ў той жа час знойдзецца свой варыянт нацыянальна- прэцэдэнтнага імя, праз якое можна асэнсаваць дадзеную рэалію.

З іншага боку, уласнае імя можа быць не толькі нацыянальна-, але і ўніверсальна-прэцэдэнтным. Адпаведна і анамастычная метафара здольна выяўляць універсальна-культурны кампанент камунікацыі. Універсальна-прэцэдэнтныя анамастычныя метафары фарміруюць агульначалавечую кагнітыўную базу. В.У. Красных адзначае, што гэтая група універсальных прэцэдэнтных феноменаў мае гіпатэтычны характар, таму што амаль немагчыма акрэсліць склад агульначалавечай кагнітыўнай базы [3, с. 53]. Зразумела, што даволі складана вызначыць ступень універсальнасці прэцэдэнтнага факта, але ўсё ж ёсць аб’ектыўныя падставы вылучаць універсальна-прэцэдэнтныя анамастычныя метафары. Так, напрыклад, тэкст Бібліі з’яўляецца багатай крыніцай для з’яўлення агульначалавечых прэцэдэнтных сітуацый і імёнаў: Першаадкрывальнік трагедыі чалавецтва... наш Адам. Алесь Адамовіч – першы з нашых сучаснікаў, праз каго прайшлі пакуты, ахвяры, гора эпохі (Наша Ніва 14.02.2007) – або літаратурныя персанажы стражытнагрэчаскай міфалогіі ці выдатныя прадстаўнікі Антычнасці: Чырок Ганна Савельеўна – партызанская Медэя (ЛіМ 17.10.2008), Ілья Эрэнбург, Юрый Левітан – Цыцэрон і Дэмасфен (ЛіМ 24.07.2009), На заметку беларускаму Архімеду (Наша Ніва 04.08.2006).

Анамастыная метафара з аднаго боку выконвае функцыю культурнага маркёра, але ў той жа час здольна фарміраваць універсальныя мадэлі.

Такім чынам, анамастычная метафара валодае шырокімі функцыянальнымі магчымасцямі, якія выкарыстоўваюцца ў публіцыстычных тэкстах. Анамастычная метафара лічыцца адным са спосабаў утварэння новага зместу і атрымання новых ведаў шляхам інтэграцыі элементаў значэнняў сваіх складнікаў. Яна выступае як спосаб мыслення і сродак пазнання рэчаіснасці, адлюстроўвае асаблівасці нацыянальнай моўнай карціны свету. Утварэнне анамастычнай метафары звязана з канцэптуальнай сістэмай моўнай асобы, яе стэрэатыпнымі ўяўленнямі і сістэмай ацэнак, якія вербалізуюцца ў мове. Анамастычная метафара з’яўляецца адным з найбольш выразных спосабаў захавання моўнай і культурнай інфармацыі.

Літаратура

1. Аристотель. Риторика. Пер. Н. Платоновой. Античные риторики. М.: Наука, 1978. – 320 с.

2. Кассирер, Э. Сила метафоры / Э. Кассирер // Теория метафоры: сборник. – М.: Прогресс, 1990. – С. 33 – 43

3. Красных, В.В. Этнопсихолингвистика и лингвокультурология: Курс лекций / В.В. Красных – М.: ИТДГК “Гнозис”, 2002. – 120 с.

4. Лакофф Дж. Метафоры, которыми мы живем / Дж. Лакофф, М. Джонсон // Теория метафоры: сб. – М.: 1990. – С. 387 – 415.

5. Телия, В.Н. Метафора как модель смыслопроизводства и её экспрессивно-оценочная функция / В.Н. Телия // Метафора в языке и тексте. – М.: Наука, 1988. – 52 с.

6. Тлумачальны слоўнік беларускай літаратурнай мовы: Больш за 65 000 слоў / Пад рэд. М.Р. Судніка, М.Н. Крыўко; Афармленне А.М. Хількевіча. – 3-е выд. – Мн.: БелЭн, 2002. – 784 с.